

العثور على  
الفرح المنشود

*Finding the  
Joy you've  
Always Wanted*

بقلم  
الدكتور القس  
مايكل يوسف

ترجمة القس  
باقي صدقة

# العثور على الفرح المنشود

## Finding the Joy you've Always Wanted

Published Originally in English under the title:

FINDING THE JOY YOU'VE

ALWAYS WANTED

Copyright ©2000 by Dr. Michael Youssef

ALL RIGHTS RESERVED

No portion of this book may be reproduced in any form without written permission.

[www.leadingtheway.org](http://www.leadingtheway.org)

©الناشر: مطبوعات إيجلز

ص. ب ١١٠١ هليوبوليس بحري

القاهرة ١١٧٣٧ - مصر

طبعة أولى

رقم الإيداع:

الترقيم الدولي:

التحرير والمراجعة، والإعداد الفني: إيجلز جروب

جميع حقوق الطبع في اللغة العربية محفوظة للناشر، ولا يجوز

استخدام أو اقتباس أو طبع أي جزء من هذا الكتاب بأي شكل

من الأشكال بدون إذن مسبق من الناشر.

يبحث كثيرون عن الفرح والسلام الذي ينشدونه طوال حياتهم، لكنهم لا يجدونه. فهم يبحثون عن شعهم في العلاقات، والممتلكات، وحتى في الديانات الباطلة، وينتهي بهم الأمر إلى فراغ داخلي عميق لا يشبعه شيء من هذه جميعاً.

يوضح الدكتور مايكل يوسف في هذا الكتيب، "العثور على الفرح المنشود"، يوضح لك كيف يمكنك أن تجد المصدر الحقيقي للفرح والسلام الدائمين في عالم مليء بالحزن، والألم، والاضطراب. أنت لست مضطراً لأن تظل تبحث عن الفرح الذي تنشده. اكتشف الفرح الحقيقي والأبدى في ... "العثور على الفرح المنشود".

Many people search their entire lives and never find the joy and peace their soul longs for. They look for fulfillment in human relationships, in material possessions, and even in false religions...only to find that these cannot fill the void deep within their hearts. In Finding The Joy You've Always Wanted, Dr. Michael Youssef shows you how to find the true source of lasting joy and peace in a world of sadness, pain, and turmoil. You don't have to keep searching for the joy your heart has longed for—discover genuine and eternal joy in...Finding The Joy You've Always Wanted.

## Finding the Joy you've Always Wanted

In 1985, while on a ministry trip to London with my family, our gracious host dropped us off at a restaurant and went to find a parking place. Our seven-year-old son raced after the van in his desire to be with our host. When we did not see our son, we assumed that he had stayed in the van and both our host and son would join us shortly. Terror filled our hearts at the sight of our host walking toward us without our son. Our host, in turn, was terrified when he discovered that our son was not with us!

For 20 minutes, which felt like 20 days,

## العثور على الفرح الذي ظلت دائمًا تشده

في عام ١٩٨٥ وبينما كنت في رحلة للخدمة في لندن مع عائلتي أنزلنا مُضيفنا الكريم عند باب أحد المطاعم، وبينما كان يحاول أن يجد مكانًا يترك فيه سيارته في ساحة انتظار السيارات، إذا بابننا الصغير البالغ من العمر سبع سنوات يجري خلف السيارة متسابقًا معها رغبة منه في أن يرافق مُضيفنا. ولما لم نعد نرى ابننا فقد ظننا أنه بقي داخل السيارة وأنه سيعود إلينا بعد قليل مع مُضيفنا، ولكن الرعب ملأ قلوبنا عندما رأينا مُضيفنا قادمًا إلينا بدون ابننا، كما أنه هو أيضًا ارتعب عندما لم يجد ابننا معنا!

وظللنا عشرين دقيقة – والتي بدت كأنها عشرون

we ran from place to place in the back alleys of the streets of London with pounding hearts, dry mouths, and shaking knees, asking every person we encountered, “Have you seen a seven-year-old boy?”

Mercifully, we found our son walking toward the restaurant. What joy we felt at finding our son, and he certainly seemed equally glad to find us! from that experience to this day, I cannot read or hear a story about a lost person without recalling the feelings I had on that day.

Lost. Found. Those two words grip the heart – one with agony, despair, and fear, the other with joy and comfort.

In our case, the story had a happy ending. The lost boy was found. But what about your story? What about the inner state of your heart and soul? In which category do you find yourself today?

Are you LOST? Do you feel alienated, separated, frustrated, restless, alone, or empty inside? Are you meandering aimlessly through life, disconnected from a relationship with God?

يومًا- نجري من مكان لآخر.. في الأزقة والحواري الخلفية في شوارع لندن بقلوب خافقة وأفواه جافة وركب مرتعشة، ونحن نسأل كل إنسان نقابله: “هل رأيت ولدًا في السابعة من عمره؟”

لكن من رحمة الله علينا أننا وجدنا ابننا أخيرًا يسير في اتجاه المطعم، وكم كان فرحنا عظيمًا عندما وجدناه، وبدا هو بكل تأكيد فرحًا مثلنا لأنه وجدنا. ومنذ حدوث هذا الاختبار وحتى اليوم لا يمكن أن أقرأ أو أسمع عن قصة شخص ضال دون أن أتذكر مشاعرنا في ذلك اليوم.

«ضال»... «وُجد»... كلمتان تستحوذان على القلب.. واحدة منهما بالعذاب واليأس والخوف، والأخرى بالفرح والراحة والطمأنينة.

في حالتنا انتهت القصة نهاية سعيدة؛ فقد وُجد الابن الضال، ولكن ماذا عن قصتك أنت؟ ماذا عن الحالة الداخلية لقلبك ونفسك؟ تُرى في أية فئة أو قائمة تجد نفسك اليوم؟!

هل أنت ضال أو تائه؟ هل تشعر أنك منعزل وبعيد، منفصل ومحبط، قلق ووحيد أو فارغ داخليًا؟ هل تشعر أنك ضائع تائه بلا هدف في حياتك؟ وهل تشعر بأنك منفصل عن الله، ولا علاقة لك به، ولا شركة لك معه؟

Are you FOUND? Do you have a deep, abiding sense of peace, comfort, purpose, security, and joy? Do you know with certainty that you have an eternal relationship with God, your Creator and heavenly Father?

## Only Two Categories:

### LOST OR FOUND

Every person falls into one of these categories: lost or found. There is no such thing as being a “little bit lost” or “a little bit found” when it comes to your spiritual condition and your relationship with God. Spiritually, each of us is lost or found.

In Jesus’ day, as in our day, countless people fell into the “lost” category. They were not lost to God, from God’s perspective. God certainly knows where each of us is and what we are doing every moment of every day of our lives. To be lost means to be separated from God, to be wandering through life apart from any awareness of God’s presence and without acknowledging a relationship with God.

أم أنك قد وُجِدْتَ ولذا لديك إحساس ثابت وعميق بالسلام والراحة والأمان والفرح، ولك هدف في الحياة؟ هل تعرف على وجه اليقين أن لك علاقة أبدية مع الله خالقك وأبيك السماوي؟

## فَتَّتَانِ فَقَطْ:

### ضَالُونَ أَوْ وُجِدُوا

ينتمي كل شخص إلى إحدى هاتين الفَتَّتَيْنِ.. إما أن يكون واحداً من الضالين، أو واحداً من من الذين وُجِدُوا. فعندما يكون الأمر متعلقاً بحالتك الروحية وبِعِلَاقَتِكَ مع الله ليس هناك شيء اسمه ضال قليلاً أو وُجِدَ إلى حد ما؛ ذلك لأن كل واحد منا إما أنه ضال أو أنه وُجِدَ.

في أيام يسوع، كما في أيامنا، هناك أناس لا حصر لهم من فئة الضالين. وهم ليسوا ضالين بمعنى أنهم ضائعون أو غائبون عن نظر الله؛ لأن الله بالتأكيد يعرف أين يوجد كل واحد منا، وماذا نفعل في كل لحظة من كل يوم من أيام حياتنا، لكن معنى أن تكون ضالاً هو أنك منفصل عن الله، وتتجول في حياتك من مكان إلى آخر دون أن تشعر بوجوده، ودون أن تعترف بوجود أية علاقة لك معه.

So many people in our world today have “lost God” in the course of living their busy, self-centered, preoccupied lives. They have lost the meaning that comes to a person who is in a relationship with God. They have lost the identity God desired for them to have from their creation – their identity as a beloved, forgiven child of God. They have lost their innocence, as they have lived in an unforgiven and spiritually rebellious state that they inherited from their ancient forefathers, Adam and Eve.

As a result, they are walking the back roads of their own existence with a load of guilt, bewilderment, emptiness, and sorrow they themselves often cannot explain. Nonetheless, they feel the separation and deep inner fear and sense of void that comes from being alone...lost...alienated from a lost intimate relationship with their heavenly Father.

Jesus was sent to bring lost people back to God. He often drew criticism from the self-righteous, religious people of His day as He reached out in compassion, forgiveness, and love to the lost. In spite of criticism and public shame, the “lost” came close to Jesus because deep within, they had a desire

وبالمثل فإن كثيرًا من الناس في عالمنا اليوم فقدوا إحساسهم بوجود الله؛ وذلك بسبب انهماكهم بالمشاغل في حياتهم، التي أصبحت تتمركز في نواتهم، لذلك فقد فقدوا المعنى الذي يتأتى لإنسان له علاقة مع الله. لقد فقدوا الهوية التي أرادها الله لهم من وراء خلقهم- هوية الابن المحبوب الذي عُفرت له خطاياهم. كما فقدوا براءتهم لأنهم عاشوا في حالة التمرد الروحي بلا غفران، وهي الحالة التي ورثوها عن أبويهم الأولين.. آدم وحواء.

ونتيجة لذلك، هم يتجولون في الطرق الخلفية لوجودهم الذاتي وهم يحملون أنقلاً من الذنب والحيرة والفراغ والأسى، الأمور التي لا يجدون غالبًا تعليلًا لها، وهم لذلك يشعرون بالانفصال والخوف الداخلي العميق والإحساس بالفراغ الذي ينبع من الإحساس بالوحدة والضلال والبعد عن الشركة الحميمة الوثيقة مع أبيهم السماوي.

لقد أرسل يسوع لكي يأتي بالضالين إلى الله، ولكم تعرض يسوع للانتقاد من أدياء البر الذاتي والناس المتدينين في عصره عندما كان يتعامل مع الضالين برفق وحنان، وبالرغم من الانتقاد والعار العلني اقترب الضالون من يسوع؛ لأنهم كانوا في أعماقهم الداخلية يرغبون أن “يُوجدوا”، ويسوع

to be “found.” And Jesus, in turn, not only received them into His presence but went out in active search of them.

In the New Testament of the Bible – and specifically in Luke 15 Jesus told three stories about the lost and found. In these stories He gave the major principles involved for a person to move from being lost to being found. These principles are as true today as they were in Jesus’ time. (For your convenience, I have included the entire Bible text for these three stories at the end of this book.)

بدوره لم يكتفِ بأن يقبلهم في حضرته وإلى مكان وجوده، بل كان يسعى بحماس للبحث عنهم.

في العهد الجديد من الكتاب المقدس، وعلى وجه التحديد في الأصحاح الخامس عشر من إنجيل لوقا، حكى الرب يسوع ثلاث قصص عن الضال الذي وُجد، وحدد في هذه القصص المبادئ الكبرى الثلاثة التي ينبغي أن يتبعها الشخص الضال لكي يُوجد. وهذه المبادئ تصلح لعصرنا تمامًا، كما كانت صالحة في أيام يسوع. (وتسهيلاً على القارئ أوردنا نص هذه القصص الثلاث في نهاية هذا الكتيب).



# Principle 1: GOD WANTS YOU TO BE FOUND

In Luke 15, Jesus told the story about a shepherd who lost one of his hundred sheep. He said, “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it?” (Luke 15:4). When the shepherd finds his lost sheep, his attitude is one of great joy.

Jesus also told a story about a woman who lost one of her ten pieces of silver. She swept the house and sought that coin diligently until she found it. Again, when she found the coin, her attitude was one of joy.

Jesus concluded these stories in the same way, saying, “Likewise, I say to you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents” (Luke 15:10).

God’s desire is for you to be found. He does not play favorites – He is not willing to save some sheep and lose others, or to find some lost coins and write others off. No! He is not willing to lose one sheep, one coin, or one person! He wants to be

## المبدأ الأول:

# الله يريدك أن تُوجد

ذكر يسوع في الأصحاح الخامس عشر من إنجيل لوقا، قصة راع أضاع خروفاً من خرافه المئة.. قال يسوع: «أي إنسان منكم له مئة خروف وأضاع واحداً منها ألا يترك التسعة والتسعين في البرية ويذهب لأجل الضال حتى يجده؟» (لوقا ١٥ : ٤). وعندما يجد الراعي خروفه الضال يفرح فرحاً عظيماً.

وذكر يسوع أيضاً قصة امرأة فقدت درهماً واحداً من دراهم الفضة العشرة التي كانت عندها؛ فكنست البيت وفتشت باجتهاد حتى وجدته، وعندما وجدت الدرهم الذي أضاعته فرحت فرحاً عظيماً.

وأنتهى يسوع القصص الثلاث بنفس الطريقة بقوله: «هكذا أقول لكم يكون فرح قدام ملائكة الله بخاطيء واحد يتوب» (إنجيل لوقا ١٥ : ١٠).

إن رغبة الله لأجلك هي أن توجد، وهو لا يحبني أحداً ولا يتحيز لأحد. وهو لا يريد أن يخلص بعض الخراف ويخسر خرافاً أخرى، أو يجد بعض الدراهم المفقودة ويصرف النظر عن دراهم أخرى. لا! بل إنه لا يريد أن يخسر حتى خروفاً واحداً أو درهماً واحداً

in a relationship with you. He loves you with an infinite, unconditional love, and He longs for you to turn to Him and receive the forgiveness He offers.

“But,” you may say, “I don’t need God. I don’t have a relationship with God, but I’m certainly not lost.”

God’s Word says otherwise. The prophet Isaiah said, “All of us like sheep have gone astray, each of us has turned to his own way; but the Lord has caused the iniquity of us all to fall on Him” (Isaiah 53:6). The apostle John said it this way, “If we say that we have no sin, we are deceiving ourselves, and the truth is not in us” (1John 1:8).

God’s truth is this: If you are not turning toward God and receiving His love, forgiveness, and mercy, then you are turning away from God. You are no different from a sheep that follows its own nose until it has strayed far from the shepherd and finds itself caught in a thicket or sliding helplessly into a deep ravine, where it will be easy prey for deadly, ravenous predators.

If you are not listening for the Shepherd’s voice... if you are not staying as close to Him as possible so that you might be led to green pastures and still waters ...

أو شخصًا واحدًا. يريد أن تكون لك شركة معه؛ فهو يحبك حبًا لا نهاية له وغير مشروط، ويشتاق أن ترجع إليه وأن تقبل الغفران الذي يقدمه لك.

لكنك قد تقول: “أنا لا أحتاج إلى الله؛ فأنا ليس لي علاقة معه، ولكن بالتأكيد أنا لست ضالًا.”

إلا أن كلمة الله تقول شيئًا مختلفًا عن ذلك تمامًا. فقد قال النبي إشعياء: «كُنَّا كغنم ضلنا ملنا كل واحد إلى طريقه، والرب وضع عليه إثم جميعنا» (إشعياء ٥٣: ٦). وقال الرسول يوحنا نفس المعنى بهذه الكلمات: «إن قلنا إنه ليس لنا خطية نُضل أنفسنا وليس الحق فينا» (رسالة يوحنا الأولى ١: ٨).

هذا هو الحق الإلهي: إذا لم ترجع إلى الله لتتقبل حبه وغفرانه ورحمته فمعنى ذلك أنك متجه بعيدًا عنه، ولا فرق بينك عندئذ وبين الخروف الذي انحرف عن المسار الصحيح فضلًا بعيدًا عن الراعي حتى وجد نفسه تائهًا بين الأدغال، أو منزلقًا إلى واد صغير ضيق شديد الانحدار حيث أصبح فريسة سهلة للوحوش المفترسة والمميته.

إذا لم تكن منصتًا إلى صوت الراعي، وإذا لم تكن موجودًا على مقربة منه، بحيث يمكن أن يقودك إلى المراعي الخضراء وإلى مياه الراحة،

if you are not relying completely on the Shepherd to provide for you, protect you, lead you, and call you by name ... then you are no different than a sheep that decides it will “do its own thing,” follow its own career path, make its own decisions, and pursue its own identity until it finds itself far from the Shepherd, wandering in the futility and despair of being lost.

If you have not been living for God and in close relationship with God, you are lost – regardless of whether you recognize and acknowledge that you are lost.

The good news is that the Good Shepherd– our Lord Jesus Christ – is looking for you.

His search for you is all-absorbing.

His search for you is active.

His search for you is personal.

His search for you is persevering.

The real question is not whether the Lord desires for you to be found, but whether you are willing to admit that you are lost and desire to be found.

You must make a decision. You can allow

إذا لم تكن معتمداً اعتماداً كاملاً على الراعي لكي يعتني بك، ويحميك، ويقودك، ويدعوك باسمك، فأنت عندئذ لست مختلفاً عن الخروف الذي يقرر أن يعمل ما يشاء، وأن يسلك في الطريق الذي اختاره لنفسه، وأن يتخذ لنفسه قراراته الشخصية، وأن يتبع هويته الخاصة؛ إلى أن يجد نفسه بعيداً عن الراعي تائهاً في عبث وياس الضلال والضياع.

إذا لم تكن تحيا لله، ولك علاقة وثيقة معه، فأنت ضال، بغض النظر عما إن كنت تعرف وتتعرف بأنك ضال أم لا.

الأخبار السارة هي أن الراعي الصالح –ربنا يسوع المسيح– يبحث عنك:

بحثه عنك هو بحث بكل اهتمام...

بحثه عنك هو بحث بكل نشاط...

بحثه عنك هو بحث شخصي...

بحثه عنك هو بحث مثابر وصبور...

إن السؤال الحقيقي ليس ما إذا كان الرب يرغب في أن تُوجد، لكن السؤال الحقيقي هو إذا ما كنت أنت راغباً في أن تعترف بأنك ضال وترغب في أن تُوجد.

لا بد أن تتخذ قراراً.. تستطيع إما أن تسمح

the Good Shepherd to pick you up today and carry you in His everlasting arms back to His fold, where He will heal you, restore you, and make you whole. Or you can continue to run from Him, pursuing your own goals and choosing to be the master of your own fate. His search for you will continue because He desires a relationship with you.

An early Christian church writer said this about Jesus, our Great Shepherd: “In His incarnation, He came after the lost sheep. In His life, He continued to seek it. In His death, He laid it on his shoulder. In His ascension, He brought it home rejoicing.”

You may be saying to yourself, “But you don’t know all that I’ve been through. You don’t know what a mess I have made of my life.”

It doesn’t matter. Lost sheep always have a tendency to be battered, bruised, and a little beat up. That’s what happens when sheep fall off the path. They end up in the brambles and briars. They end up falling into rocky ravines. They end up muddied and bloodied. The Good Shepherd loves them nonetheless.

The Good Shepherd’s shoulders are broad enough and strong enough to carry the full

للراعي الصالح أن يرفعك اليوم، وأن يحملك على الأذرع الأبدية لتعود إلى حظيرته؛ حيث يشفيك ويجددك وينعشك ويجعلك صحيحًا. أو تستمر في الهروب منه لتسعى حثيثًا نحو أهدافك، ولتختار أن تكون أنت سيد مصيرك الشخصي. إلا أن بحثه عنك سوف يستمر لأنه يرغب أن تكون له علاقة معك.

قال واحد من الكُتاب المسيحيين الأوائل عن يسوع راعينا العظيم: “في تجسده جاء ساعيًا وراء الخروف الضال، وفي حياته استمر يفعل ذلك، وبموته وضعه على كتفيه، وبقيامته حمله في طريقه، وبصعوده أعاده إلى البيت فرحًا!”

ربما تقول: “ولكنك لا تعرف كل ما اجتزت فيه ولا تعرف مقدار الفوضى والعبث الذي انحدرت إليه في حياتي...”

أنا بدوري أقول لك، ليس هذا هو الأمر المهم، فالخراف الضالة معرضة دائمًا إلى أن تُضرب وتُجرح وتُكدم، وهذا هو ما يحدث عندما تنسحب الخراف من الطريق وترتد عنه، وينتهي الطريق بالخراف الضالة إلى الكتل المتشابكة من العُليق، وإلى الوديان الضيقة الصخرية، ثم إلى التلطح بالطين والدم. وبالرغم من ذلك فإن الراعي الصالح يحبهم.

إن كتفي الراعي الصالح عريضتان وقويتان، إلى درجة تسمح بأن يحمل عليهما كل

weight of your sinful past, your problems, your physical pain, your emotional hurts, and your financial needs.

His shoulders are broad enough and strong enough to carry the burden of your guilt, shame, and failures.

His shoulders are broad enough and strong enough to lift you above your troubles and carry you to safety.

The Good Shepherd is able to extract you from any thorn bush of evil that has you trapped.

He is able to retrieve you from any pit of despair or depression into which you may have fallen.

He is able to fend off any evil predator that may be stalking you.

“Be of sober spirit, be on the alert. Your adversary, the devil, prowls about like a roaring lion, seeking someone to devour” (1 Peter 5:8).

The Good Shepherd is totally capable when it comes to your deliverance. Furthermore There isn't any aspect of your life that the Good Shepherd is incapable of

ثقل ماضيك الخاطيء، ومشاكلك، وآلامك الجسدية، وجراحك العاطفية واحتياجاتك المالية.

كتفاه عريضتان وقويتان إلى درجة تسمح له بأن يحمل ثقل آثامك وعارك وضعفائك.

كتفاه عريضتان وقويتان إلى درجة تكفي لأن تسمح له بأن يرفعك فوق كل ضيقائك ومتاعبك، وأن يحملك إلى الأمان.

إن الراعي الصالح قادر على أن ينتشلك من وسط الشجيرات المليئة بالشر والتي وقعت في فخاخها.

إنه قادر على أن يستردك من أية حفرة من حفر اليأس أو الإحباط التي ربما تكون قد سقطت فيها.

هو قادر أن يقيك من كل خطر داهم يمكن أن يفترسك أو يطاردك.

«اصحوا واسهروا لأن إبليس خصمكم كأسد زائر يجول ملتصمًا مَنْ يبتلعه هو» (رسالة بطرس الرسول الأولى ٥ : ٨)

الراعي الصالح عندما يأتي فهو قادر تمامًا على أن يحركك، بل وقادر على ما هو أكثر من ذلك. لا يوجد أي مجال من مجالات حياتك لا يقدر الراعي الصالح

carrying. There isn't any pain in your life – physical, emotional, or spiritual – that He is incapable of healing. There isn't any aspect of your past that He cannot restore, mend, redeem, change, or bring to wholeness.

What the lost sheep can never do for itself, Jesus, the Good Shepherd is not only capable of doing, but desirous of doing.

أن يحمله عنك. لا يوجد أي ألم في حياتك.. جسدي أو عاطفي أو روحي يعجز عن شفاؤه، لا يوجد أي مجال من ماضيك يعجز عن تجديده وإصلاحه وفدائه وتغييره وتصحيحه تمامًا.

ما لا يستطيع الخروف الضال أن يفعله لنفسه أبدًا يستطيع يسوع –الراعي الصالح– ليس فقط أن يفعله بل إنه أيضًا يرغب في أن يفعله له.

## Principle 2: GOD ASKS ONLY THAT WE ACCEPT WHAT HE OFFERS

As much as God longs to be in a relationship with you, He will not violate the free will that He has given you. He will not force Himself upon you. He will not pick you up and carry you to eternal safety with Him if that is not your desire.

We must accept what God offers to us.

Now there is a major difference between earn and accept. Many people today think they can or must earn God's forgiveness and mercy. They are on a futile treadmill. The Bible makes it clear, "for by grace you have been saved through faith; and that not of yourselves, it is the gift of God" (Ephesians 2:8). There is not one thing that you can do to earn God's forgiveness. There is not one thing you can do to cleanse yourself, purify yourself, or "get good enough."

That would be like saying that a lost

## المبدأ الثاني:

## الله يطلب فقط أن تقبل ما يقدمه

بقدر ما يشترق الله أن تكون له علاقة معك فهو لن ينتهك حرية الإرادة التي أعطها لك.. إنه لن يفرض نفسه عليك، ولن يلتقطك ويرفعك ويحملك إلى الأمان الأبدي، إذا لم تكن هذه رغبتك.

ينبغي أن نقبل ما يقدمه الله لنا.

هنا ينبغي أن نلاحظ الفرق الكبير بين أن «نحصل» على شيء ما وأن «نقبله». فهناك كثيرون من الناس اليوم الذين يظنون أنهم يستطيعون، أو أنه يجب عليهم أن يحصلوا على غفران الله ورحمته.. ولكنهم في الحقيقة يدورون في حلقة مُفرغة دون جدوى. فالكتاب المقدس يسجل هذه الحقيقة بكل وضوح: «لأنكم بالنعمة مخلصون بالإيمان وذلك ليس منكم.. هو عطية الله» (رسالة أفسس ٢: ٨). لا يوجد شيء واحد يمكنك أن تفعله لكي تحصل على غفران الله، ولا يوجد شيء واحد يمكنك أن تفعله لكي تُطهر أو تنقي نفسك، أو تجعل نفسك صالحاً بدرجة كافية.

إن قولاً كهذا القول هو بمثابة الادعاء بأن الخروف

sheep needed to get itself cleaned up healed, and out of the ravine or thicket before the Shepherd would reach down and pick it up. Or like saying that a lost coin needed to shine itself and roll out into plain view so it might be found. No! God is the One who seeks us and who is willing to pick us up and carry us as we are. Mercy and forgiveness are what He freely offers. You cannot earn a free gift.

### What is your role then?

Your role is to accept what God offers. It is to receive what is freely held out to you as a gift.

### What is it that you are asked to accept?

**First**, you are asked to accept the fact that God loves you. Jesus told a third story in Luke 15 – we often refer to it as the Parable of the Prodigal Son. The ringing message of this story, however, is a message of extravagant love on the part of the father.

Everything in the Bible begins and ends with one central fact: God loves His creation -- He loves you and me. Now, that isn't the way we usually read the Bible. We go to the Bible with our problems and needs and ask, "Now what does the Bible say about this and

الضال يحتاج إلى أن ينظف نفسه، وأن يُشفى وأن يخرج من الأدغال أو الوادي الصخري الضيق قبل أن يصل إليه الراعي لكي ينقذه، أو القول بأن الدرهم المفقود كان يحتاج إلى أن يلمع نفسه وأن يتدحرج؛ ليكون منظوراً بوضوح قبل العثور عليه.. لا! إن الله هو الوحيد الذي يبحث عنا وهو الذي يرغب أن يلتقطنا، ويحملنا كما نحن. إنه يقدم لنا الرحمة والغفران مجاناً، في الوقت الذي لا نستحق فيه الحصول على هبة مجانية.

### فما هو دورك إذاً؟

دورك هو أن تقبل ما يقدمه الله.. أن تقبل ما يُقدّم لك منه مجاناً كهبة.

### وما هو ذلك المطلوب منك أن تقبله؟

أولاً: عليك أن تقبل حقيقة أن الله يحبك. روى يسوع قصة الثالثة في الأصحاح الخامس عشر من إنجيل لوقا. ونحن عادة نشير إلى هذه القصة باسم مَثَل "الابن الضال". هذه القصة رسالة مدوية عن المحبة المتناهية من جانب الأب.

كل شيء في الكتاب المقدس يبدأ وينتهي بحقيقة واحدة مركزية: الله يحب خلقته.. فهو يُحبك ويُحِبني، إلا أن هذه الطريقة ليست هي الطريقة التي نقرأ بها عادة الكتاب المقدس؛ فنحن عادة نذهب إلى الكتاب المقدس بمشاكلنا واحتياجاتنا ثم نتساءل: "ماذا



what promise of blessing and solution can I find?" All blessings, provisions, protection, solutions, and answers begin, however, with God's motivation toward us. It is a motivation of unconditional, overflowing, extravagant, unending love.

John tells us, "For God so loved the world, that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him shall not perish, but have eternal life" (John 3:16).

Look at the nature of the Father in Jesus' story of the son who had rejected his love:

- The father gave the rebellious son what he requested – all of the inheritance that would be his after the father's death.
- The father allowed his son to leave. Once the boy left home, he did not go after him or send his servants in search of him. He gave his son the freedom to choose to have a relationship with him, rather than demand it.
- The father looked for the son's return, and because he was looking for his return, he saw his son even while he was "a great way off."
- The father had compassion on his son and he ran to him. for a mature man to run

يقول الكتاب المقدس عن هذا الأمر؟ وماذا يمكن أن أجد فيه من وعد بالبركة أو من حل لمشكلة؟" إن كل البركات والتبيلات والحماية والحلول والإجابات دائماً ما تبدأ بمبادرة من الله نحونا، وهي مبادرة بدافع من محبته الفياضة الغامرة غير المشروطة والتي لا نهاية لها.

يقول لنا البشير يوحنا: «هكذا أحب الله العالم حتى بذل ابنه الوحيد لكي لا يهلك كل من يؤمن به بل تكون له الحياة الأبدية» (إنجيل يوحنا ٣: ١٦).

ودعنا نتأمل معاً طبيعة محبة الأب في القصة التي رواها يسوع عن الابن الذي رفض محبته:

- لقد أعطى الأب ابنه المتمرد ما طلبه منه، أي كل الميراث الذي كان سوف يأخذه بعد موت أبيه.
- وسمح الأب لابنه أن يرحل، وحالما ترك الابن البيت لم يذهب الأب وراءه، ولم يرسل أحدًا من خدمه لكي يبحث عنه. بل أعطى ابنه حرية الاختيار أن تكون له شركة معه، بدلاً من أن يطالبه بها.
- كان الأب يتطلع إلى عودة الابن، ولأنه كان يتربص عودته «إذ كان لم يزل بعيداً رآه».
- تحن الأب وركض. وعندما يركض رجل كبير في

in the Middle East is considered highly undignified, but the father was willing to suffer such an indignity to reach his son. For the father to run to the boy was not at all what the people in this village would have expected. The “normal” process would have been for the rebellious boy to return, to show repentance over time, and the, after a proper period of respectful behavior, for the father to open his door to the son. In Jesus' parable, however, the father ran to his son to cover any shame the boy might experience in returning home.

- The father fell on his son's neck and kissed him repeatedly. He received his son fully with open, willing, loving arms. Oh, when we see the open arms of Jesus Christ on the cross, what a picture we have of the Father receiving us with open, willing loving arms! His love is always extended to us.

God, in His infinite love for us, sent His Son to make the total and complete sacrifice necessary to release us from the grip of sin. In His love, Christ died for us so that we might never experience the eternal consequences of our sin. In His love, the Holy Spirit dwells within us so we might live free from the bondage of sin.

مجتمعات الشرق الأوسط فهذا يُعتبر تصرفاً بعيداً عن الوقار، لكن الأب كان مستعداً حتى أن يتخلى عن وقاره لكي يصل إلى ابنه. ولم يكن الناس في تلك القرية يتوقعون أبداً أن يركض الأب نحو ابنه، فكان التصرف العادي لمثل هذا الابن المتمرد عندما يعود، أن يقضي بعض الوقت لكي يُعبر عن صدق توبته، ويعد فترة مناسبة من السلوك المحترم، يمكن للأب عندئذ أن يفتح بابه للابن العائد. ولكن في المثل الذي ذكره يسوع، على أية حال، ركض الأب نحو ابنه لكي يغطي أي إحساس بالعار أو بالخجل الذي يمكن أن يعترى الابن عند عودته إلى البيت.

- وقع الأب على عنق ابنه وقبَّله عدة مرات. لقد استقبل ابنه بأحضان مفتوحة وبكل محبة. يالها من صورة رائعة نراها في ذراعي يسوع المسيح الممدودتين على الصليب؛ لتعبر لنا عن استقبال الأب لنا بأحضان مفتوحة ومشتاقّة! إن محبته ممدودة إلينا دائماً.

الله- في محبته اللانهائية لنا- أرسل ابنه لكي يكون الذبيحة الكاملة والنهائية اللازمة لتحريرنا من قبضة الخطية. ففي محبته لنا مات المسيح لأجلنا حتى لا نختبر أبداً النتائج الأبدية لخطيتنا. وفي محبته لنا يسكن الروح القدس فينا حتى نحيا أحراراً من عبودية الخطية.

**Second**, you are asked to accept the fact that God desires to forgive you and to restore you fully as one of His beloved children. In the story of the prodigal son, the loving father gave his repentant son three things, each of which signified a restoration to full “sonship”. The father gave him:

- The “best robe.” This robe, one of the father’s own, allowed the son to sit with dignity at his table.
- A “ring on his hand.” This was a signet ring that allowed the son to conduct family business. What a remarkable gift this was after all this boy had done to diminish the family’s wealth!
- And “shoes on his feet.” Shoes were a sign that the father was granting his son total freedom to come and go from his presence. Slaves, in contrast, were not allowed to wear shoes.

What full and complete restoration was given to this once-lost boy! Did the boy earn any of these privileges? No! They were a free and generous gift from a loving father. When we receive the Lord’s forgiveness, He also gives us those things that restore us to a full position of value and authority as the Lord’s beloved child:

**ثانيًا:** مطلوب منك أن تقبل حقيقة أن الله يرغب في أن يغفر لك، وأن يجددك ويستعيدك تمامًا كواحد من أبنائه المحبوبين. في قصة الابن الضال أعطى الأب المحب ابنه التائب العائد ثلاثة أشياء، كلاً منهم كانت تعني استعادة للبنوة الكاملة— وهذا ما أعطاه الأب لابنه:

- أعطاه «الحلة الأولى»، وكانت هذه الحلة واحدة من تلك التي تخص الأب، وكانت تسمح له أن يجلس باحترام ووقار إلى جانبه.
- أعطاه «خاتماً في يده»، وقد كان هذا الخاتم يعطيه حق التوقيع، مما يسمح للابن أن يُدير شئون وأعمال العائلة. وبإلها من عطية متميزة بعد كل ما فعله هذا الولد لبيد ثروة العائلة!
- أعطاه «حذاء في رجليه»، وكان معنى هذا أن الأب منح ابنه الحرية الكاملة للدخول والخروج من محضره، فعلى العكس من ذلك؛ لم يكن يسمح للعبيد بارتداء الأحذية.

إلها من استعادة كاملة وكلية تلك التي أعطيت للابن الذي كان يوماً ما ضالاً.. فهل «استحق» الابن الحصول على أي امتياز من هذه الامتيازات؟! لا! لقد كان كل ذلك هبة مجانية وعطية من أب محب. إننا عندما نقبل غفران الرب لنا فهو يعطينا أيضاً كل تلك الأشياء التي تُعيدنا إلى مقامنا الكامل من القيمة والسلطة كأبناء الله المحبوبين:

- The Lord gives us His robe of righteousness that covers all of our past sin and shame.
- The Lord gives us His name to use in authority over all forms of evil.
- The Lord gives us shoes so we might have our feet shod with the preparation of the gospel of peace to go into the world to declare the presence and forgiveness of the Lord (see Ephesians 6:15).

The Lord values us so much that He sent His Son to die for us so that we might live forever with Him in an eternal home. He values us so much that He sends the Holy Spirit to indwell in us. He values us so much that He gives us His identity, His character, and His power to use for His glory.

**Third**, you are asked to accept the fact that God delights in your presence and desires that others also delight in your presence. The father not only restored his son to an intimate relationship with himself, but he restored him to the greater community. He threw a party on his behalf! He made this son's return home a celebration, a public sign of restoration and acceptance. In giving this party and killing the fatted calf, the father said to the village as a whole, "This is my beloved son. Receive

• الرب يُعطينا رداءً بره الذي يغطي كل خطيتنا وعارنا الماضي.

• الرب يُعطينا اسمه ليكون لنا السلطان على كل أشكال الشر.

• الرب يُعطينا الأحذية لنكون حاذين أرجلنا باستعداد إنجيل السلام؛ لنذهب إلى العالم؛ لنعلن وجوده وغفرانه. (راجع أفسس ٦: ١٥).

إن الله يُقدِّرنا جدًّا حتى أنه أرسل ابنه ليموت نيابة عنا؛ لكي نحيا معه إلى الأبد في بيت أبدي، وهو يُقدِّرنا جدًّا حتى إنه يرسل روحه القدس ليسكن فينا، وهو يقدرنا جدًّا إلى درجة أنه يعطينا هويته وصفاته وقوته لكي نستخدمها لمجده.

**ثالثًا:** مطلوب منك أن تقبل حقيقة أن الله يبتهج بوجودك، ويرغب في أن يبتهج الآخرون أيضًا في وجودك. إن الأب لم يستعد ابنه إلى شركة حميمة معه فقط، بل هو استعاده أيضًا إلى الشركة مع المجتمع الأعظم.. فقد أقام وليمة نيابة عنه، وصنع من عودة ابنه احتفالاً، بمثابة إعلان عام عن استعادة الابن وقبوله. وكان الأب بهذه الوليمة، وبذبح العجل المسَّمَّن كان يقول للقرية كلها: "هذا هو ابني الحبيب، اقبلوه تمامًا

him fully, just as I have. Rejoice with me!”  
As the father said to the older son later, “We had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and has begun to live, and was lost and has been found” (Luke 15:32).

The father’s LOVE ... the father’s VALUE... the father’s DELIGHT. All of these reflect the great truth of God’s Word: God desires to forgive us for our past nature and our past sins and to restore us fully to a right relationship with Him. Will you accept the Father’s forgiveness today?

“But how,” you may be asking, “do I accept His forgiveness?”

The Bible makes it very clear and very simple. John said, “If we confess our sins, He is faithful and righteous to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness” (1 John 1:9).

You may be saying, “Is it really that simple to accept God’s love and forgiveness?”

Yes! God asks only that you admit your sins and own up to who you are and what you have done, and then to believe in Jesus and receive what God freely offers through Jesus. Believe and receive – that is all God requires for us to be “found” and to enter into a right relationship with Him.

كما فعلت أنا وافرحوا معه!” كما قال الأب للابن الأكبر فيما بعد: «كان ينبغي أن نفرح ونُسر لأن أخاك هذا كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجد» (إنجيل لوقا ١٥ : ٣٢).

محبة الأب.. تقدير الأب.. فرح الأب.. كل هذه أمور تعكس الحقيقة العظيمة لكلمة الله.. وهي أن الله يرغب في أن يُغير لنا طبيعتنا القديمة ويغفر خطايانا الماضية، ويستعيدنا تماماً إلى علاقة صحيحة معه— فهل تقبل غفران الأب اليوم؟

لكنك قد تتساءل قائلاً: “كيف أقبل غفرانه؟”

وهنا يقدم لنا الكتاب المقدس الإجابة بكل وضوح وبكل بساطة.. قال الرسول يوحنا: “إن اعترفنا بخطايانا فهو أمين وعادل حتى يغفر لنا خطايانا ويטהرننا من كل إثم» (رسالة يوحنا الأولى ١ : ٩).

وقد تتساءل أيضاً قائلاً: “هل الأمر بهذه البساطة فعلاً— أن أقبل محبة الله وغفرانه؟”

نعم! الله يطلب فقط أنك تعترف بخطاياك وتقر بما فعلت، ثم تؤمن بيسوع وتقبل ما يقدمه الله لك مجاناً عن طريق يسوع.. «أمن واقبل».. هذا هو كل ما يطلبه الله منا لكي نُوجد وندخل في علاقة صحيحة معه.

To accept what God offers to you, pray the prayer found on page 32 with sincerity from the depths of your heart.

ولكي تقبل ما يقدمه الله لك صلِّ الصلاة الموجودة في نهاية هذا الكتيب (صفحة ٣٢) بكل إخلاص، ومن أعماق قلبك.

Principle 3:  
GOD WILL ONLY  
RESTORE WHAT WE  
WILLINGLY YIELD TO HIM

When you accept Jesus as your Savior and begin to obey Him as Lord and accept God's forgiveness for your sins, you are fully restored to God. There are no further barriers to remove, no works to accomplish, no checklist of things that must be done. God receives your confession and acceptance of His forgiveness and moves you eternally and fully into the "found" category.

Those who have been lost, however, usually carry into their new relationship with God some of the baggage of their old life – baggage in the form of habits and attitudes and perspectives. Imagine for a moment a person who has been wandering in a dense forest for a long period of time – or perhaps a soldier who has been missing in action for weeks, months, even years. Once that person is found, he is found. He is not a little bit found or partially found. He is completely and totally found.

المبدأ الثالث:

الله يجدر ويُحيي ما نُسلمه له  
باختيارنا فقط

عندما تقبل يسوع كمخلص لك، وتبدأ في طاعته كربّ لك، وتقبل غفران الله لخطاياك، فإنك تكون قد عدت تمامًا إلى الله وأخذت حياة، ولم تعد هناك قدامك أية حواجز تحتاج أن تزيلها، أو أعمال يجب أن تُتممها، أو قائمة فحص تحتاج أن تراجعها؛ فإن الله يقبل اعترافك، وقبولك لغفرانه، ويحولك بالكامل وإلى الأبد إلى قائمة الذين وُجدوا.

لا شك أن أولئك الذين كانوا ضالين عادة ما يحملون عند دخولهم إلى علاقتهم الجديدة مع الله بعض حقايب حياتهم القديمة.. حقايب في صورة عادات واتجاهات وأفكار ووجهات فكر ووجهات نظر. تصور للحظة إنسانًا كان ضائعًا في غابة كثيفة لمدة طويلة من الوقت، أو جنديًا كان مفقودًا لمدة أسابيع أو شهور أو ربما سنوات، فإذا وُجد هذا الإنسان في يوم من الأيام، عندئذ يصبح موجودًا بالكامل، فلا يصح أن نقول إنه وُجد قليلًا، أو إلى حد ما أو جزئيًا؛ ذلك لأنه قد وُجد بالفعل تمامًا وكيّة.

That person, however, may be in need of a bath and new clothes and a hot meal. It may take awhile for that person to regain his strength and health. It may take some time before he loses his fear of becoming lost again or before he stops looking over his shoulder to see what danger may be lurking in the forest around him. It may be several weeks or months before he fully feels at home again. He is found but he still must rediscover and reclaim the fullness of his life.

What is it that you have “lost” in your separation from God? What have you lost in your home, your family, your relationships with others?

God desires to heal and restore you, but He does not do so without your cooperation and involvement. The Bible tells us that when Jesus encountered a blind beggar named Bartimaeus, He asked Bartimaeus, “what do you want Me to do for you?” (Mark 10:51). Jesus could certainly see that Bartimaeus was blind and a beggar. Yet, He asked this question. He desired for Bartimaeus to face his need and to identify what it was that he truly wanted from God.

The Lord often asks us the same thing. What do YOU want Me to do for YOU?

قد يكون ذلك الشخص محتاجًا إلى الاستحمام، أو إلى ملابس جديدة أو إلى وجبة طعام ساخنة، وقد يحتاج ذلك الشخص إلى بعض الوقت لكي يستعيد صحته وقوته، وقد يمر به بعض الوقت حتى يزول عنه الإحساس بالخوف من الضلال مرة أخرى، أو يتوقف عن النظر حوله ليرى أي خطر يهدده في الغابة.. قد تمر به أسابيع أو شهور عديدة حتى يستطيع أن يشعر بالأمان في بيته من جديد.. أي أنه قد صار موجودًا ولكنه لا يزال محتاجًا لأن يستعيد اكتشافه ومتطلباته لحياته الكاملة.

تُرى ماذا فقدت أثناء انفصالك عن الله؟ ماذا فقدت في بيتك؟ في عائلتك؟ في علاقاتك مع الآخرين؟

الله يرغب أن يشفيك ويجددك وينعشك، لكنه لا يفعل ذلك بدون تعاونك وتضامتك. يخبرنا الكتاب المقدس أن يسوع عندما التقى ببارتيمائوس الشحاذا الأعمى سأله قائلاً: «ماذا تريد أن أفعل بك؟» (إنجيل مرقس ١٠: ٥١)، وبكل تأكيد رأى يسوع أن بارتيمائوس كان أعمى وأنه شحاذا يستعطي، ومع ذلك سأله هذا السؤال؛ لأنه أراد أن يواجه بارتيمائوس احتياجه، ويحدد ما يريده حقًا من الله.

وكثيرًا ما يطلب الرب منا نفس الشيء: «ماذا تريد أن أفعل بك؟»



Do not answer that question too hastily. Look into your own heart and give some thought to what it is today that you truly desire from God.

**First**, ask yourself, “What is it that I have lost? What do I desire for the Lord to restore to me?” The woman in Luke 15:8-10 had lost a coin. God did not miraculously and instantly reveal to her the location of the coin. God did allow her to find the coin as she lit a candle, swept her house, and sought diligently for what she had lost. Jesus said clearly, “Ask, and it will be given to you; seek and you will find; knock, and it will be opened to you? (Matthew 7:7).

Have you lost your peace of mind?

Have you lost a sense of sure direction?

Have you lost your joy?

Have you lost a feeling of intimacy with God?

Have you lost the love in your home or your love for your spouse?

Have you lost a sense of balance?

Have you lost part of your ability to discern right from wrong?

لا تتعجل الإجابة عن هذا السؤال، بل افحص قلبك وفكر فيما تريد أن يفعله الله لك حقاً اليوم.

أولاً: اسأل نفسك: “ما هو الشيء الذي فقدته؟ وماذا أريد أن يعيده الله لي؟ لقد فقدت المرأة المذكورة في إنجيل لوقا ١٥: ٨-١٠ فقدت درهماً، ولم يكشف الله لها حالاً وبطريقة معجزية مكان الدرهم المفقود. لكنه سمح لها أن تجد الدرهم عندما أوقدت سراجاً وكنست بيتها وفتشت باجتهاد عما كانت قد فقدته، قال يسوع بوضوح: «اسألوا تُعطوا، اطلبوا تجدوا، اقرعوا يُفتح لكم» (متى ٧: ٧).

هل فقدت سلام عقلك وتفكيرك؟

هل فقدت الإحساس بالاتجاه المضمون والصحيح؟

هل فقدت فرحك وبهجتك؟

هل فقدت إحساسك بالعلاقة الحميمة مع الله؟

هل فقدت المحبة في بيتك؟ أو محبتك لشريك (أو شريكة) حياتك؟

هل فقدت الإحساس بالاتزان؟

هل فقدت جزءاً من قدرتك على التمييز بين الخطأ والصواب؟

**Second**, ask the Lord to help you clean away everything from your personal life that may be standing in the way of your receiving what it is you have lost.

### **Ask the Lord to help you ...**

Sweep out the cobwebs of your self-centeredness.

Sweep out the dust of your self-pity.

Sweep out the straws of your unforgiving, angry, hardened heart.

Sweep out the dirt of jealousy, resentment, bitterness, and a critical spirit.

Ask the Lord to reveal to you the truth of His Word as you read it. Ask Him to give you specific, daily guidance.

This will not happen in a mysterious way – it happens as you read God’s Word daily and apply it to your own circumstances, situations, and relationships. It happens as you hear God’s Word preached fully and with power and love. It happens as you open your life to other Christian believers and pray with them and receive wise counsel from them. It happens as you begin to keep God’s commandments and to live the life the

**ثَانِيًا:** اطلب من الرب أن يساعدك على أن تُزيل كل شيء في حياتك الشخصية يعطلك عن قبول ما فقدته.

### **اطلب من الرب أن يساعدك على:**

أن تُزيل نسيج العنكبوت الذي نسجته حول نفسك بتمركزك في ذاتك.

أن تكنس عنك تراب رثائك لذاتك.

أن تنفض عنك غبار قلبك القاسي، والغضب، وغير المتسامح.

أن تمسح عنك قذارة الحقد، والرفض، والمرارة، وروح الانتقاد.

اكتشاف حق كلمته وأنت تقرؤها، و اطلب منه أن يعطيك إرشادًا محددًا يوميًا.

تأكد أن هذا لن يحدث بطريقة غامضة مبهمّة، لكن سيحدث وأنت تقرأ كلمة الله يوميًا، وتطبقها على ظروفك الشخصية، ومواقفك وعلاقاتك. سيحدث هذا وأنت تسمع كلمة الله عندما تُقدّم لك في الوعظ بصورة كاملة وبقوة وبمحبّة. سيحدث هذا بينما تفتح حياتك للمسيحيين المؤمنين الآخرين، وتصلي معهم، وتتلقى منهم المشورة الحكيمة. سيحدث هذا عندما تبدأ في طاعة وصايا الله وفي أن تحيا الحياة

Lord lays before you. It happens as you trust and obey God's Word day in and day out. God's forgiveness will unlock the handcuffs of hatred and will open the closed doors of bitterness and resentment. God's forgiveness will allow you to find the peace, joy, security, and love that have been missing in your life.

### Will You Choose to Be "Found" Today?

What is it that keeps us from accepting God's love and forgiveness and "finding" a new life in Christ Jesus?

The number one barrier for every person is this: pride. We do not want to admit that we have been rebellious. We do not want to admit that we are wrong, weak, needy, out of control, or that we have failed. It is pride that keeps us from confessing, "I have sinned. I am a sinner. I am lost."

Those who are arrogant remain lost. Those who feed a dose of humility to their pride are those who put themselves into a position to be found.

The prodigal son left home saying,  
"Give me."

التي يضعها الرب أمامك. سيحدث هذا عندما تثق في كلمة الله، وتطيعها يومًا بعد يوم. عندئذ سيحل غفران الله أغلال الكراهية، وسيفتح القلوب التي أغلقتها المرارة والأحقاد. وسيسمح غفران الله لك أن تجد السلام، والفرح، والأمان، والحب الذي كان غائبًا في حياتك.

### هل تختار أن «تُوجد» اليوم؟

تُرى ما الذي يحول دون قبولنا محبة الله وغفرانه، ويمنعنا من أن «نجد» حياة جديدة في المسيح يسوع؟

إن العائق الأول أمام كل شخص هو الكبرياء فنحن لا نريد أن نعتزف بأننا متمردون كما لا نريد أن نعتزف بخطايانا، وبضعفائنا، وب حاجتنا، وبعدم انضباطنا، وبفشلنا. إنها الكبرياء التي تمنع كل واحد منا من الاعتراف قائلًا: «قد أخطأت. أنا خاطيء. أنا ضال».

أولئك المستكبرون يبقون ضالين، أما أولئك الذين يتناولون جرعة من التواضع يعالجون بها كبرياءهم فهم الذين يضعون أنفسهم في وضع يمكنهم من أن «يوجدوا».

لقد غادر الابن الضال البيت وهو يقول: «أعطني».

He returned home saying to his father,  
“Make me.”

The prodigal son left home thinking that  
he was the center of his universe.

He returned home knowing that he  
needed his father and his family.

The prodigal son left home in self-  
centered and self-determining pride.

He returned home knowing that he had  
sinned and was willing to admit his sin  
to his father.

With God’s help, you are the only one  
who can deal with this barrier of pride in your  
life. It is within the power of your will to  
choose to remain lost or to choose to be found.  
It is your choice – no one else’s, regardless  
of what someone else may have done to you  
– to remain in the “far country” of your sin,  
guilt, and degradation, with all of the painful  
and humiliating consequences associated with  
your sin. It is likewise within your power to  
choose to return to your heavenly Father, no  
matter what anyone else may say or do to try  
to convince you otherwise.

Which choice will you make today?

I pray you will choose to be FOUND.

وعاد إلى البيت وهو يقول لأبيه «اجعلني».

لقد غادر الابن الضال البيت وهو يظن في  
نفسه أنه مركز عالمه.

وعاد إلى البيت وهو يدرك أنه كان محتاجًا إلى  
أبيه وعائلته.

لقد غادر الابن الضال البيت بكبرياء عنيدة،  
متمركزًا حول ذاته.

وعاد إلى البيت وهو يعلم أنه قد أخطأ وكان  
مستعدًا وراغبًا أن يعترف بخطيته لأبيه.

بمعونة الله، أنت هو الشخص الوحيد الذي  
تستطيع أن تتعامل مع حاجز الكبرياء في حياتك.  
بوسعك اختيار أن تبقى ضالًا، أو أن تُوجد. فالخيار  
هو خيارك أنت وليس شخص آخر، بغض النظر عما  
يحتفل أن يكون قد فعله معك أي شخص آخر لكي  
تبقى في «الكورة البعيدة» – حيث خطاياك، وذنوبك،  
ومذلتك، ومع كل النتائج المؤلمة والمهينة المرتبطة  
بخطاياك. كما أنه في وسعك أيضًا أن تختار العودة  
إلى أبيك السماوي، مهما حاول أي شخص آخر أن  
يقول أو يفعل لكي يُثنيك عن ذلك.

فما هو اختيارك اليوم؟

إنني أصلي أنك تختار أن «تُوجد».

## If You Want to Find the Joy You Lost ...

If you want to experience the joy of being found, I urge you to ask God to forgive you for your sins today. Don't wait another minute to accept God's gift of salvation. Pray the following prayer with me. When you finish, seal your decision to become a child of God by signing your name and writing down today's date.

## إن أردت أن تجد الفرح الذي فقدته...

إذا أردت أن تختبر فرح أن «تُوجد» فأني أحثك على أن تطلب من الله أن يغفر لك خطاياك اليوم، فلا تتأخر لحظة أخرى لكي تقبل هبة خلاص الله لك. صلِّ هذه الصلاة معي، وعندما تنتهي اختتم بقرارك أن تصبح ابناً لله بأن توقع على ذلك باسمك واكتب تاريخ اليوم.

## Pray

“Father, I confess that I am a sinner. I have not loved You with my whole heart. I have not followed You or kept Your commandments or sought to be in a relationship with You. I have not loved other people as I know You would have me love them. I am sorry. I desire today to accept Your offer of forgiveness and to live a new life in a right relationship with You. I believe that Jesus made this relationship with You possible through His death on the cross. I accept His death on my behalf and I accept Him as my Savior. Have mercy on me and forgive me, I pray. And I believe that according to Your Word and Your promises, You are hearing my prayer and forgiving me right now. Amen.”

Name .....

Date .....

You have just made the most important decision of your entire life! I urge you to tell someone – maybe your spouse, a friend, your parents, or a co-worker – right away. That will help solidify it.

## صلاة

“يا ابي .. اعترف بأني خاطيء، وأنني لم أحبك من كل قلبي ولم أتبعك، ولا حفظت وصاياك، ولا حرصت على أن تكون لي شركة معك. لم أحب الناس الآخرين كما كنت تريدني أن أحبهم. إنني نادم جداً، وأود اليوم أن أقبل ما تقدمه لي من غفران، وأن أحيأ حياة جديدة في علاقة صحيحة معك. أنا أوؤمن أن يسوع بموته على الصليب قد جعل هذه العلاقة معك ممكنة، وأنا أقبل موته لأجلي وأقبله كمخلصي، فارحمني يا رب واغفر لي. وأنا أصلي إليك لأني واثق- طبقاً لكلمتك ومواعيدك- أنك تسمع صلاتي، وأنت تغفر لي الآن.. آمين.”

الاسم: .....

التاريخ: .....

أنت بذلك تكون قد اتخذت أهم قرار في حياتك كلها. وأشجعك أن تُخبر شخصاً ما بذلك، ربما شريك أو شريكة حياتك، أو صديقاً لك، أو والديك، أو زميلاً لك في العمل. افعل ذلك فوراً، فإن هذا سوف يشجعك ويساعدك على الثبات.

## What's Next?

Do you know when you prayed that prayer of repentance, you set off a party in heaven? Jesus tells us, "There is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents!" (Luke 15:10).

You may be asking yourself, "Now what do I do?" Like a newborn baby, you will only grow into maturity as you become part of a visible family and are fed and taught. I have written a short booklet that lays out for you the next steps you should take to grow into a mature Christian. It's titled *Seven Steps in Your Faith Adventure*, and it's available by calling our toll-free number or visiting our Web site listed on the last page of this booklet. You'll also find other ministry resources to help you successfully live the Christian life.

For your convenience, I am including the entire text of stories of the lost sheep, lost coin, and lost son found in Luke 15. I trust it will help you better understand these stories from the lips of Jesus.

## وماذا بعد ذلك؟

هل تعرف أنك عندما صليت صلاة التوبة هذه، فأنت بذلك أقمّت وليمة في السماء.. قال يسوع: «هكذا أقول لكم يكون فرح قدام ملائكة الله بخاطيء واحد يتوب» (إنجيل لوقا ١٥ : ١٠).

قد تتساءل قائلاً: "والآن ماذا عليّ أن أفعل؟" كطفل وُلد حديثاً أنت ستتمو وستنضج عندما تصبح جزءاً من عائلة منظورة، وتتغذى وتتعلم. وقد كتبت لك كتيباً آخر صغيراً يوضح لك الخطوات التالية التي ينبغي أن تتخذها لكي تساعدك على حياة النمو والنضوج كمسيحي.. وعنوان ذلك الكتيب هو «الخطوات السبع في مغامرة إيمانك». يمكنك اقتناء هذا الكتيب مجاناً عن طريق الاتصال بالرقم المجاني، أو الاطلاع على الموقع الإلكتروني الموجودين في الصفحة الأخيرة من هذا الكتيب. وسوف تجد أيضاً معلومات عن مراجع أخرى تساعدك كي تعيش الحياة المسيحية بنجاح.

لمساعدتك أيها القارئ العزيز.. يسعدنا أن نختم لك هذا الكتيب -على الصفحات التالية- بالنص الكامل لقصص الخروف الضال، والدرهم المفقود، والابن الضال كما جاءت في الأصحاح الخامس عشر من إنجيل لوقا. أتق أن ذلك سوف يساعدك على فهم أفضل لهذه القصص وأنت تتابعها كما نطق بها الرب يسوع.

## Luke 15

### Parable of the Lost Sheep (Verses 1-7)

“Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. Both the Pharisees and the scribes began to grumble, saying, This man receives sinners and eats with them.

So He told them this parable, saying: What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!

I tell you that in the same way, there will be more joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.”

## إنجيل لوقا

### الأصحاح الخامس عشر

مثل الخروف الضال: ( الأعداد ١ - ٧ )

«وكان جميع العشارين والخطاة يدنون منه ليسمعوه. فتذمر الفريسيون والكتبة قائلين: «هذا يقبل خطاة ويأكل معهم!».

فكلمهم بهذا المثل قائلاً: «أي إنسان منكم له مئة خروف، وأضاع واحداً منها، ألا يترك التسعة والتسعين في البرية، ويذهب لأجل الضال حتى يجده؟. وإذا وجدته يضعه على منكبيه فرحاً، ويأتي إلى بيته ويدعو الأصدقاء والجيران قائلاً لهم: افرحوا معي لأنني وجدت خروفي الضال.

أقول لكم: إنه هكذا يكون فرح في السماء بخاطيء واحد يتوب أكثر من تسعة وتسعين باراً لا يحتاجون إلى توبة.».



## Parable of the Lost Coin (Verses 8-10)

“Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost! In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.’”

## Parable of the Lost Son (Verses 11-31)

And He said, “A man had two sons. The younger of them said to his father, ‘Father, give me the share of the estate that falls to me.’ So he divided his wealth between them. And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished.

So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving anything to him. But when he came to his sense, he said, ‘How many of my father’s hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger!

مثل الدرهم المفقود: (الأعداد ٨-١٠)

«أو أية امرأة لها عشرة دراهم، إن أضاعت درهماً واحداً، ألا توقد سراجاً وتكنس البيت وتفتش باجتهاد حتى تجده؟ وإذا وجدته تدعو الصديقات والجارات قائلة: افرحن معي لأنني وجدت الدرهم الذي أضعته. هكذا أقول لكم: يكون فرح قدام ملائكة الله بخاطيء واحد يتوب».

مثل الابن الضال: (الأعداد ١١-٣١)

«وقال: إنسان كان له ابنان. فقال أصغرهما لأبيه: يا أبي أعطني القسمة الذي يصيبني من المال. فقسّم لهما معيشته. وبعد أيام ليست بكثيرة جميع الابن الأصغر كل شيء وسافر إلى كورة بعيدة وهناك بذر ماله بعيش مسرف. فلما أنفق كل شيء حدث جوع شديد في تلك الكورة فابتدأ يحتاج.

فمضى والتصق بواحد من أهل تلك الكورة فأرسله إلى حقوله ليرعى خنازير، وكان يشتهي أن يملأ بطنه من الخرنوب الذي كانت الخنازير تأكله فلم يعطه أحد. فرجع إلى نفسه وقال: كم من أجير لأبي يفضل عنه الخبز وأنا أهلك جوعاً!

I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight; I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.

So he got up and came to his father. But while he was still a long way off, his father saw him and felt compassion for him, and ran and embraced him and kissed him.

And when the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son. But the father said to his slaves, Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and has come to life again; he was lost and has been found. And they began to celebrate.

Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. And he summoned one of the servants and began inquiring what these things could be. And he said to him, Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound. But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and began pleading with him.

أقوم وأذهب إلى أبي وأقول له: يا أبي، أخطأت إلى السماء وقدامك، ولست مستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً. اجعلني كأحد أجراك.

فقام وجاء إلى أبيه. وإذ كان لم يزل بعيداً رآه أبوه فتحنن وركض ووقع على عنقه وقبله.

فقال له الابن: يا أبي أخطأت إلى السماء وقدامك ولست مستحقاً بعد أن أدعى لك ابناً. فقال الأب لعبيده: اخرجوا الحلة الأولى وألبسوه، واجعلوا خاتماً في يده، وحذاء في رجليه. وقدموا العجل المسمن واذبحوه فناكل ونفرح. لأن ابني هذا كان ميتاً فعاش، وكان ضالاً فوجد. فابتدأوا يفرحون.

وكان ابنه الأكبر في الحقل. فلما جاء وقرب من البيت سمع صوت آلات طرب ورقصاً. فدعا واحداً من الغلمان وسأله: ما عسى أن يكون هذا؟ فقال له: أخوك جاء فذبح أبوك العجل المسمن لأنه قبله سالماً. فغضب ولم يُرد أن يدخل، فخرج أبوه يطلب إليه.

But he answered and said to his father, Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and yet you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.

“And he said to him, ‘Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and has begun to live, and was lost and has been found.’”

فأجاب وقال لأبيه ها أنا أخدمك سنين هذا  
عدها وقط لم أتجاوز وصيتك، وجدياً لم تعطني  
قط لأفرح مع أصدقائي. ولكن لما جاء ابنك هذا  
الذي أكل معيشتك مع الزواني، ذبحت له العجل  
المسمن!

فقال له يا بني: أنت معي في كل حين وكل ما لي  
فهو لك. ولكن كان ينبغي أن نفرح ونسر لأن أخاك هذا  
كان ميتاً فعاش وكان ضالاً فوجد.»

ADDITIONAL MINISTRY RESOURCES  
BY Dr. MICHAEL YOUSSEF

A Daily Guide To Experiencing Power in Prayer  
(16-page booklet) BL0019 \$4

Becoming a Confident Christian (128-page booklet)  
BK0012 \$7.50

Dealing with Anger the Right Way  
(32-page booklet) BL0029

Developing Biblical Spirituality (32-page booklet)  
BL0028 \$5

Discovering Who You are in Christ (32-page booklet)  
BL0026

Enjoying Freedom From Fear (32-page booklet)  
BL0025 \$5

Experiencing the Joy of Forgiveness (32-page booklet)  
BL0020 \$5

God's Design for Marriage (32-page booklet)  
BL0017 \$5

If God is In Control Why Is My Life Such A Mess?  
(213-page softcover book) BK0011 \$15 + \$2.95 S/H

Know Your Identity In Christ (32-page booklet)  
BL0026 \$15 + \$2.95 S/H

Know Your Real Enemy (204-page hardcover book)  
BK0010 \$15 + \$2.95 S/H

Seven Steps in Your Faith Adventure BL0031 \$5

The Prayer God Answers (215-page softcover book)  
BK0013 \$10 + 2.95 S/H

You Can Overcome: Recognizing and Resisting the  
Source of Temptation (32-page booklet) BL0018 \$5

To order these resources, call: 800-337-5323

Or online: [www.leadingtheway.org](http://www.leadingtheway.org)

Notes/ ملاحظات